

Appendice : Exemples retirés car non conformes aux pratiques françaises

145 Zone de données codées : Distribution instrumentale et vocale

EX 4 ■

Exemple rédigé selon le format international

145 0# \$b02wfl###\$b02wob###\$b02wcl###\$b04wba###\$b06bho###\$b04btr###\$b04btb###
\$b24svl###\$b08sva###\$b08svc###\$b08sdb###\$b01eta###\$c03oie###\$f072a

« Per Bastiana Tai-Yang Cheng, L'Oriente è rosso, pour bande magnétique et trois groupes instrumentaux » (*instruments en 3 groupes, 72 exécutants*) de Luigi Nono. Les instruments à cordes jouent en parties réelles, chacun ayant une ligne différente. L'appartenance de chaque instrument à chaque groupe instrumental n'est pas définie.

Pour définir en détail l'appartenance de chaque instrument à un groupe et le total d'instruments de chaque famille, la zone serait codée comme suit :

145 0# \$ae\$b02wfl##1\$b02wcl##1\$b04btr##1\$b08svl##1\$b08sva##1\$b02wba##2
\$b06bho##2\$b16svl##2\$b02wob##3\$b02wba##3\$b04btb##3\$b08svc##3\$b08sdb##3
\$b01eta###\$d24oie##1\$d24oie##2\$d24oie##3\$e010w\$e014b\$e048s\$e001e\$f072a

Divergence avec la pratique française

Dans la pratique française, on prévoit de saisir plutôt le détail en clair dans une note 302 pour préciser l'appartenance d'un instrument à un groupe. La sous-zone \$d et le suffixe de numéro de groupe ne sont pas utilisés.

Exemple rédigé selon la pratique française

145 0# \$b02wfl###\$b02wob###\$b02wcl###\$b04wba###\$b06bho###\$b04btr###\$b04btb###
\$b24svl###\$b08sva###\$b08svc###\$b08sdb###\$b01eta###\$c03oie###\$f072a

« Per Bastiana Tai-Yang Cheng, L'Oriente è rosso, pour bande magnétique et trois groupes instrumentaux » (*instruments en 3 groupes, 72 exécutants*) de Luigi Nono. Les instruments à cordes jouent en parties réelles, chacun ayant une ligne différente. L'appartenance de chaque instrument à chaque groupe instrumental n'est pas définie.

Pour définir en détail l'appartenance de chaque instrument à un groupe et le total d'instruments de chaque famille, la zone serait accompagnée d'une note :

145 0# \$b02wfl###\$b02wob###\$b02wcl###\$b04wba###\$b06bho###\$b04btr###\$b04btb###
\$b24svl###\$b08sva###\$b08svc###\$b08sdb###\$b01eta###\$c03oie###\$f072a

302 ## \$aLe groupe 1 comprend : 2 flûtes, 2 clarinettes, 4 trompettes, 8 violons, 8 altos. Le groupe 2 comprend : 2 bassons, 6 cors, 16 violons. Le groupe 3 comprend : 2 hautbois, 2 bassons, 4 trombones, 8 violoncelles, 8 contrebasses.

EX 6 ■

Exemple rédigé selon le format international

145 0# \$ac\$b02vso##a\$b02val##a\$b02vte##a\$b02vbs##a\$b01vcs##a\$b02vso###\$b02val###
 \$b02vte###\$b02vbs###\$b04wfl###\$b02wrea##\$b04wob###\$b04woa##d\$b02woh##d
 \$b04svl###\$b02sva###\$b02svg###\$b02svc###\$b02sve###\$b01kor###\$b01kor###
 \$b01kcb##c\$b02mco###\$c02cmi###\$c02ofu###\$e009l\$e008x\$e010w\$e012s\$e002k
 \$e002m\$e026y

« Matthäuspassion BWV 244 » de *Johann Sebastian Bach* selon la partition *Bärenreiter BA5038*.
 Comme le nombre total de parties est codé et que les hautboïstes jouent aussi du hautbois d'amour
 et du oboe da caccia, le nombre total des bois est de 10 au lieu de 16 en \$. Un clavecin peut être
 utilisé à la place d'un orgue.

code kor : orgue

ancien code : kcb (maintenant khp) : clavecin

On peut coder de façon moins détaillée comme suit :

145 0# \$b02vso##a\$b02val##a\$b02vte##a\$b02vbs##a\$b01vcs##a\$c02cmi###\$c02ofu###

Divergence avec la pratique française

Dans la pratique française, le suffixe « c » pour une distribution alternative n'est pas utilisé. Soit la zone est
 entièrement répétée en renseignant l'indicateur 2, soit on utilise un code plus générique.

Exemple rédigé selon la pratique française

145 0# \$ac\$b02vso##a\$b02val##a\$b02vte##a\$b02vbs##a\$b01vcs##a\$b02vso###\$b02val###
 \$b02vte###\$b02vbs###\$b04wfl###\$b02wrea##\$b04wob###\$b04woa##d\$b02woh##d
 \$b04svl###\$b02sva###\$b02svg###\$b02svc###\$b02sve###\$b01kor###\$b01kun###
 \$b02mco###\$c02cmi###\$c02ofu###\$e009l\$e008x\$e010w\$e012s\$e002k\$e002m
 \$e026y

« Matthäuspassion BWV 244 » de *Johann Sebastian Bach* selon la partition *Bärenreiter BA5038*.
 Comme le nombre total de parties est codé et que les hautboïstes jouent aussi du hautbois d'amour
 et du oboe da caccia, le nombre total des bois est de 10 au lieu de 16 en \$. Un clavecin peut être
 utilisé à la place d'un orgue.

code kun : clavier – non spécifié

On peut coder de façon moins détaillée comme suit :

145 0# \$b02vso##a\$b02val##a\$b02vte##a\$b02vbs##a\$b01vcs##a\$c02cmi###\$c02ofu###

EX 13 ■

Exemple rédigé selon le format international

145 0# \$ac\$b01vwol##\$b01wpi###\$b01wflb#d\$b01wsas##\$b01wsab#d\$b01kpfz##
 \$b01ptt1#0\$b01pmd##0\$b01ptil#0\$b01pbd##0\$b01ptel#0\$b03pcr###0\$b01pcy##0
 \$b01pvi##0\$b01sdb###\$d02pun##0\$e0011\$e004w\$e001s\$e010p\$e001k\$e016y
 \$f002w\$f002p\$f001k\$f006a

« Cris de cerise » de François Rossé ; les interprètes sont : Voix grave féminine, flûte (piccolo et basse), saxophone (soprano et basse), piano (avec préparation), percussion (1 tom grave, 1 caisse claire, 1 timbale grave, 1 grosse caisse, 1 temple-block grave, 3 cymbales suspendues, 1 cymbale, 1 vibraphone, 1 archet de contrebasse) [2 joueurs], contrebasse. Codage le plus détaillé possible. L'archet de contrebasse n'est pas codé car il est utilisé à la place des baguettes de percussion. Les instruments et les interprètes sont détaillés.

On peut coder de façon moins détaillée (le détail des instruments à percussion n'est pas donné) comme suit :

145 0# \$b01vwol##\$b01wpi###\$b01wflb#d\$b01wsas##\$b01wsab#d\$b01kpfz##\$b02pun###
 \$b01sdb###

Divergence avec la pratique française

Dans la pratique française, la sous-zone \$d et le suffixe de numéro de groupe ne sont pas utilisés. Les deux percussionnistes sont codés en \$f 002p.

Exemple rédigé selon la pratique française

145 0# \$ac\$b01vwol##\$b01wpi###\$b01wflb##\$b01wsas##\$b01wsab##\$b01kpfz##
 \$b01ptt1##\$b01pmd###\$b01ptil##\$b01pbd###\$b01ptel##\$b03pcr###\$b01pcy###
 \$b01pvi###\$b01sdb###\$e0011\$e004w\$e001s\$e010p\$e001k\$e016y\$f002w\$f002p
 \$f001k\$f006a

« Cris de cerise » de François Rossé ; les interprètes sont : Voix grave féminine, flûte (piccolo et basse), saxophone (soprano et basse), piano (avec préparation), percussion (1 tom grave, 1 caisse claire, 1 timbale grave, 1 grosse caisse, 1 temple-block grave, 3 cymbales suspendues, 1 cymbale, 1 vibraphone, 1 archet de contrebasse) [2 joueurs], contrebasse. Codage le plus détaillé possible. L'archet de contrebasse n'est pas codé car il est utilisé à la place des baguettes de percussion. Les instruments et les interprètes sont détaillés.

On peut coder de façon moins détaillée (le détail des instruments à percussion n'est pas donné) comme suit :

145 0# \$b01vwol##\$b01wpi###\$b01wflb#d\$b01wsas##\$b01wsab#d\$b01kpfz##\$b02pun###
 \$b01sdb###

EX 14 ■

Exemple rédigé selon le format international

145 0# \$ac\$b01vso##a\$b01vms##a\$b01vte##a\$b01vbr##a\$b01vso##1\$b01vso##1
 \$b01vms##c\$b01vct##1\$b01vte##c\$b01vte##1\$b01vbr##c\$b01vbr##1\$b01vbs##1
 \$b01vct##c\$b01vso##2\$b01vms##2\$b01val##c\$b01vte##2\$b01vbr##2\$a01vbs##2
 \$b01tgu##a\$b01svc##a\$b03wfl###\$b02wob###\$b02wcl###\$b01wclb##b\$b02wba###
 \$b01wdb###\$b04bho###\$b03btr###\$b03btb###\$b01btu###\$b01kpf###\$b01tha###
 \$b01pti##3\$b01pbd##3\$b01pmd##3\$b01ptr##3\$b01pboh#3\$b01pt##3\$b01pbl##4
 \$b01pcw##4\$b01pab##4\$b01ptl##4\$b01pcth#4\$b01pji##4\$b01mwh##4\$b01pbpp#4
 \$b01pbpg#4\$b01phh##4\$b01pcri#4\$b02pgol#4\$b01ppl##5\$b01pxy##5\$b01pvi##5
 \$b01pwh##5\$b01pgu##5\$b01pwo##5\$b01pcv##5\$b01pmcl#5\$c01owi###\$d06cve##1
 \$d05cmi##2\$d01pun##3\$d01pun##3\$d01pun##4\$d01pun##5\$e010l\$e005x\$e002j
 \$e011w\$e011b\$e001k\$e001t\$e025p\$e049y\$e015v\$e051i\$f010l\$f002j\$f003p\$f005p
 \$f027y\$f048x

« The Rara requiem » de Sylvano Bussotti pour quatre voix, ensemble de six solistes vocaux, chœur à 5 voix (48 choristes), guitare soliste et violoncelle, orchestre à vents, piano, harpe et percussions (3 or 5 exécutants).

Suivant les indications de la partition, chaque sous-groupe est défini; les trois percussionnistes sont définis comme trois groupes séparés; le nombre total de choristes et de voix solistes alternatives sont spécifiés. Les percussionnistes prescrits peuvent être 3 ou 5.

Divergence avec la pratique française

Dans la pratique française, la sous-zone \$d et le suffixe de numéro de groupe ne sont pas utilisés. Les codes des ensembles vocaux sont saisis en \$c et non \$d.

Exemple rédigé selon la pratique française (suggestion)

145 0# \$ac\$b01vso##a\$b01vms##a\$b01vte##a\$b01vbr##a \$b01tgu##a\$b01svc##a
 \$b01kpf###\$b01tha###\$b01pti###\$b01pbd###\$b01pmd###\$b01ptr###\$b01pboh##\$b
 01ptt###\$b01pbl###\$b01pcw###\$b01pab###\$b01ptl###\$b01pcth##\$b01pji###\$b01m
 wh###\$b01pbpp##\$b01pbpg##\$b01phh###\$b01pcri##\$b02pgol##\$b01ppl###\$b01px
 y###\$b01pvi###\$b01pwh###\$b01pgu###\$b01pwo###\$b01pcv###\$b01pmcl##\$c01o
 wi### \$c01cve###\$c01cmi###
 \$e010l\$e005x\$e002j\$e011w\$e011b\$e001k\$e001t\$e025p\$e049y\$e015v\$e051i
 \$f010l\$f002j\$f003p \$f027y\$f048x

302 ## \$aL'ensemble vocal comprend 6 chanteurs

« The Rara requiem » de Sylvano Bussotti pour quatre voix, ensemble de six solistes vocaux, chœur à 5 voix (48 choristes), guitare soliste et violoncelle, orchestre à vents, piano, harpe et percussions (3 or 5 exécutants).

Les chanteurs de l'ensemble vocal et les parties du chœur ne sont pas détaillés afin de permettre une bonne lisibilité de la zone et son interrogation.

Le nombre de percussionnistes codé est le nombre minimum. On peut préciser en note qu'il peut y avoir 3 ou 5 percussionnistes.

On pourrait simplifier encore en ne codant que \$b 25pun### au lieu de détailler tous les instruments.

EX 15 ■

Exemple rédigé selon le format international

145 0# \$aa\$b01vso##1\$b01val##1\$b01vte##1\$b01vbs##1\$b02vte##2\$b01vbs##2\$b03vcv##3
 \$c03cun###\$d04cmi##1\$d03cme##2\$d03cch##3\$e010x

Pièce pour trois chœurs : chœur 1 pour soprano, alto, ténor, basse; chœur 2 pour deux ténors et basse, chœur 3 pour trois voix de garçon. Toutes les voix des groupes sont définies.

Divergence avec la pratique française

Dans la pratique française, la répartition des voix dans les chœurs n'est pas codée mais précisée en note. On saisit une seule sous-zone par tessiture. Les codes spécifiques des chœurs (chœur mixte, chœur d'hommes, chœur d'enfants) sont saisis en \$c plutôt que « chœur indéterminé ».

Exemple rédigé selon la pratique française

145 0# \$aa\$b01vso###\$b01val###\$b03vte###\$b02vbs###\$b03vcv### \$c01cmi###
 \$c01cme###\$c01cch###\$e010x
 302 ## \$aChœur 1 pour soprano, alto, ténor, basse; chœur 2 pour deux ténors et basse, chœur 3
 pour trois voix de garçon

Pièce pour trois chœurs.

EX 16 ■

Exemple rédigé selon le format international

145 0# \$ab\$b01wfl### \$b01svl##c\$b01wob##c\$b01mco###\$e002i

Pièce pour flûte ou violon ou hautbois et basse continue.

Divergence avec la pratique française

Dans la pratique française, toute la zone est répétée dans le cas de distributions alternatives. Le nombre total d'instrumentistes n'est pas indiqué car les instruments du continuo ne sont pas spécifiés.

Exemple rédigé selon la pratique française

145 0# \$ab\$b01wfl### \$b01mco###
 145 01 \$ab\$b01svl### \$b01mco###
 145 01 \$ab\$b01wob### \$b01mco###

Pièce pour flûte ou violon ou hautbois et basse continue.

EX 20 ■

Exemple rédigé selon le format international

145 0# \$ab\$b01wrea##\$b01svl##c\$b01mco###\$b01svc###\$b01kun###\$f003i

« Sonaten op. 4, n° 4-6, für Altblockflöte oder Violine und Basso continuo » de Jean-Baptiste Loeillet de Gant (Heinrichshofen's Verlag). Basse continue réalisée pour un clavier non spécifié et une partie de violoncelle, le total des interprètes est donc codé 3.

Divergence avec la pratique française

Dans la pratique française, toute la zone est répétée dans le cas de distributions alternatives. On ne code pas la basse continue en tant que telle (code *mco*) puisqu'on détaille les instruments qui la composent.

Exemple rédigé selon la pratique française

145 0# \$ab\$b01wrea## \$b01svc###\$b01kun###\$f003i

145 01 \$ab\$b01svl### \$b01svc###\$b01kun###\$f003i

« Sonaten op. 4, n° 4-6, für Altblockflöte oder Violine und Basso continuo » de Jean-Baptiste Loeillet de Gant (Heinrichshofen's Verlag). Basse continue réalisée pour un clavier non spécifié et une partie de violoncelle, le total des interprètes est donc codé 3.

200 Titre et mention de responsabilité

EX 8 et 9 ■

Exemple rédigé selon le format international

EX 8 ■ 200 1# \$aThree adventures of Astérix\$*i*Astérix in Switzerland\$f*text* by Goscinny\$*g*drawings by Uderzo\$*g*translated by Anthea Bell and Derek Hockridge

La ressource est un volume d'un ensemble de trois volumes, sans numérotation, avec un titre commun à l'ensemble et des titres individuels pour chaque volume. La première mention de responsabilité figure dans la sous-zone \$f et les autres dans la sous-zone \$g (répétée). Noter qu'une mention de responsabilité peut comporter plusieurs noms (voir \$g, seconde occurrence).

Ce volume aurait pu aussi être traité comme dans l'exemple 9.

EX 9 ■ 200 1# \$aAstérix in Switzerland\$f*text* by Goscinny\$*g*drawings by Uderzo\$*g*translated by Anthea Bell and Derek Hockridge
461 #1 \$12001#\$aThree adventures of Astérix

Même cas que dans l'exemple 8, mais traité différemment dans le format source de l'agence qui a préparé la notice.

Divergence avec la pratique française

Selon l'ISBD et les règles françaises de catalogage, lorsque le titre d'un volume d'une monographie en plusieurs volumes est significatif, il constitue le titre propre et le titre d'ensemble est rappelé dans la zone 6 de l'ISBD. Ces deux exemples ne sont donc pas corrects : l'exemple 8 correspond à un choix de traitement exclu par l'ISBD dans ce cas de figure ; l'exemple 9 doit comporter une zone 225 où le titre d'ensemble est transcrit tel qu'il figure sur la ressource. Par ailleurs, la valeur 1 de l'indicateur 2 de la zone de lien 461 ne génère pas une mention de monographie en plusieurs volumes (zone 6 de l'ISBD), mais une note (zone 7 de l'ISBD).

Exemple rédigé selon la pratique française

200 1# \$aAstérix in Switzerland\$f*text* by Goscinny\$*g*drawings by Uderzo\$*g*translated by Anthea Bell and Derek Hockridge
225 1# \$aThree adventures of Astérix
461 #0 \$tThree adventures of Astérix

La ressource est un volume isolé d'une monographie en plusieurs volumes, avec un titre commun à l'ensemble et un titre particulier pour chaque volume. Le titre du volume est significatif : il est donc retenu comme titre propre et le titre de l'ensemble est rappelé en zone 6 de l'ISBD (zone 225). Pour créer un point d'accès au titre d'ensemble, il faut le répéter dans la zone de lien 461.

488 Autre type de relation

EX 1 ■

Exemple rédigé selon le format internationalEX 2A ■ Technique des zones imbriquées

311 ## \$aReproduction en fac-simile de la 1ere éd. : Garden City, N.Y. : Doubleday, Doran, 1933
 488 #0 \$12001#\$aFast one\$1700#1\$aCain\$bPaul

EX 2B ■ Technique des sous-zones classiques

311 ## \$aReproduction en fac-simile de la 1ere éd. : Garden City, N.Y. : Doubleday, Doran, 1933
 488 #0 \$tFast one\$aCain, Paul

Notice décrivant une reproduction en fac-similé intitulée « Fast one : a novel ». La reproduction en fac-similé est signalée en note. Un lien est également fait depuis la notice décrivant la reproduction vers l'édition originale afin de créer une entrée auteur/titre au titre original « Fast one ». La notice décrivant l'édition originale n'est pas dans le catalogue, aussi le nom de l'auteur et le titre ont-ils été saisis dans la zone de lien.

Divergence avec la pratique française

Dans la pratique française, on saisit les informations dans les zones spécifiques lorsqu'elles existent dans le format. Ainsi, on utilise la zone 324 (Note sur l'original reproduit) pour donner une note de reproduction en fac-similé, et la zone 455 (Est une reproduction de) pour établir un lien vers l'original reproduit. Dans le cas de reproductions en fac-similé, la zone de lien contient aussi les informations sur l'adresse bibliographique qui permettent d'identifier l'édition reproduite.

Exemple rédigé selon la pratique françaiseEX 2A ■ Technique des zones imbriquées

324 ## \$aReproduction en fac-simile de la 1ere éd. : Garden City, N.Y. : Doubleday, Doran, 1933
 455 #0 \$12001#\$aFast one\$1700#1\$aCain\$bPaul\$1205##\$a1st ed.\$1210##\$aGarden City, N.Y. \$cDoubleday\$cDoran\$d1933

EX 2B ■ Technique des sous-zones classiques

324 ## \$aReproduction en fac-simile de la 1ere éd. : Garden City, N.Y. : Doubleday, Doran, 1933
 455 #0 \$tFast one\$aCain, Paul\$e1st ed.\$cGarden City, N.Y.\$nDoubleday\$nDoran\$d1933

500 Titre uniforme**EX 15 ■****Exemple rédigé selon le format international**

500 10 \$aAlbum für die Jugend.\$sOp. 68, Nr. 2.\$iSoldatenmarsch

L'œuvre fait partie d'un album de pièces pour piano. Elle comprend à la fois un numéro et un titre.

Divergence avec la pratique française

Selon la norme française Z 44-079¹, le titre de la pièce serait pris directement en élément d'entrée.

Exemple rédigé selon la pratique française

500 10 \$aSoldatenmarsch\$sOp. 68, n° 2

EX 18 ■**Exemple rédigé selon le format international**

500 10 \$aPièces de violes.\$h4e livre.\$h23e partie.\$h80.\$iArabesque

Divergence avec la pratique française

Selon la norme française Z 44-079, le titre de la pièce serait pris directement en élément d'entrée.

Exemple rédigé selon la pratique française

500 10 \$aArabesque\$rViole

EX 19 ■**Exemple rédigé selon le format international**

500 10 \$aOpus musicum.\$iCantiones sacrae.\$iO vos omnes

Divergence avec la pratique française

Selon la norme française Z 44-079, le titre de la pièce serait pris directement en élément d'entrée.

Exemple rédigé selon la pratique française

500 10 \$aO vos omnes

¹ NF Z 44-079 (Novembre 1993) : Documentation – Catalogage – Forme et structure des vedettes titres musicaux

503 Titre de forme**EX 1 ■****Exemple rédigé selon le format international**

503 1# \$aExposition\$fNapoléon\$kl1er\$hempereur des français\$mParis\$nGrand-Palais

Divergence avec la pratique française

Selon la norme française Z 44-061², un titre de forme pour une exposition est composé des éléments suivants : l'élément d'entrée exposition suivi du nom de la ville et de l'année où s'est tenue l'exposition. Pour les villes importantes, ou ayant de nombreux lieux d'expositions, on peut préciser le lieu exact de l'exposition. Le titre ou le thème de l'exposition n'appartiennent pas au titre de forme.

Exemple rédigé selon la pratique française

200 1# \$aNapoléon\$bTexte imprimé\$e[exposition], Grand Palais, juin-décembre 1969
\$f[préface par Jean Chatelain et Gérard Hubert]

503 1# \$aExposition\$mParis\$nGrand-Palais\$j1969

EX 5 ■**Exemple rédigé selon le format international**

503 1# \$aFestschrift\$eMiéville\$fHenri\$iHommage à Henri Miéville

Divergence avec la pratique française

Selon la norme française Z 44-061, un titre de forme ne contient jamais le titre de l'ouvrage pour lequel l'accès titre de forme a été créé.

Exemple rédigé selon la pratique française

200 1# \$aHommage à Henri Miéville\$bTexte imprimé\$eoffert par ses amis, collègues et anciens élèves à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire, 5 décembre 1947
\$f[introduction par Louis Meylan\$gpréface par Marcel Reymond]

503 1# \$aMélanges\$eMiéville\$fHenri

² NF Z 44-061 (Juin 1986) : Documentation – Catalogage – Forme et structure des vedettes noms de personnes, des vedettes titres, des rubriques de classement et des titres forgés